

32005D0419

7.6.2005

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 143/27

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI**tas-27 ta' Novembru 2002****dwar il-konkluzjoni ta' ftehim ta' kooperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika u l-Gvern tar-Repubblika tal-Każakastan fil-qasam tal-fużjoni nukleari kkontrollata***(innotifikata taht dokument numru C(2002) 4572)**(2005/419/Euratom)*

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika u partikolarment it-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 101 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-approvazzjoni tal-Kunsill ⁽¹⁾,

Filwaqt li l-ftehim bejn il-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika u l-Gvern tar-Repubblika tal-Każakastan fil-qasam tal-fużjoni nukleari għandu jiġi konkluz,

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika u l-Gvern tar-Repubblika tal-Każakastan fil-qasam tal-fużjoni

nukleari kkontrollata huwa hawnhekk konkluz fisem il-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika.

It-test ta' dan il-Ftehim huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-Membru tal-Kummissjoni responsabbli għar-Riċerka jew ir-rappreżentant innominat tiegħu għandu s-setgħa jiffirma dan il-Ftehim fisem il-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika bil-għan li jorbot il-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika.

Magħmul fi Brussell, nhar is-27 ta' Novembru 2002.

Għall-Kummissjoni

Philippe BUSQUIN

Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ 12188/01 (press 333), tas-27.9.2001.

FTEHIM**għall-koperazzjoni bejn il-gvern tar-Repubblika tal-Każakastan, u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika fil-qasam tal-fużjoni nukleari kkontrollat**

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TAL-KAŻAKASTAN,

min-naha wahda, u

L-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR L-ENERĠIJA ATOMIKA,

min-naha l-oħra,

minn hawn 'il quddiem "il-Komunità", it-tnejn ġeneralment ukoll imsemmija minn hawn 'il quddiem bhala l-"Parti" jew il-"Partijiet", kif xieraq,

FTAKRU li l-Ftehim dwar Shubija u Koperazzjoni ġie ffirmat fit-23 ta' Jannar 1995 mill-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom u l-Każakastan;

XTAQU jiffaċilitaw is-sehh ta' l-enerġija mill-fużjoni bhala għajn ta' enerġija li hija potenzjalment aċċettabbli għall-ambjent, ekonomikament kompetittiva u prattikament m' għandhiex tmien.

INNUTAW li l-programm Komunitarju dwar il-fużjoni huwa programm wiesa' u komprensiv imsejjes fuq l-għeluq manjetiku torojdali;

INNUTAW li l-Programm ta' Fużjoni tal-Każakastan huwa programm iffokat li jikkoncentra fuq is-saħħiet speċifiċi tax-xjenza u t-teknoloġija tal-fużjoni fil-Każakastan;

GHARFU li l-benefiċċji reċiproki li jistgħu jinkisbu permezz tat-twaqqif ta' iktar kuntatti bejn il-komunitajiet xjentifiċi tal-Partijiet li jaħdmu fil-qasam tal-fużjoni nukleari kkontrollat;

DEĊIŻI li jsaħħu l-koperazzjoni bejn il-Partijiet fil-qasam tal-fużjoni nukleari kkontrollat permezz ta' konsultazzjonijiet regolari,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

*Artikolu 3**Artikolu 1*

L-għan ta' dan il-Ftehim hu li tinzamm u tissaħħaħ il-koperazzjoni bejn il-Partijiet fl-oqsma koperti mill-programmi ta' fużjoni rispettivi tagħhom fuq il-bażi ta' benefiċċji reċiproki sabiex jiżviluppa għarfien xjentifiku u hila teknoloġika fl-isfond ta' sistema ta' enerġija mill-fużjoni.

Artikolu 2

Taht dan il-Ftehim, il-koperazzjoni tista' ssehh f'dawn l-oqsma li ġejjin:

- a) studji sperimentali u teoretici dwar l-għeluq tal-plażma, it-trasport u t-tishin tal-plażma, u t-tmexxija tal-kurrent (ink-luż l-iżvilupp ta' sistemi relatati tal-frekwenzi tar-radju) u dijanjostiċi, f'taġħmir manjetiku;
- b) teknoloġija tal-fużjoni
- c) fiżika applikata tal-plażma;
- d) politika u pjanijiet tal-programm; u
- e) oqsma oħra kif jistgħu jiġu miftiehma.

Il-koperazzjoni fl-oqsma msemmija fl-Artikolu 2 jistgħu jinkludu l-attivitajiet li ġejjin:

- a) skambju u għoti ta' informazzjoni
- b) skambju u għoti ta' staff;
- c) laqgħat ta' tip differenti;
- d) skambju u għoti ta' kampjuni, strumenti u apparat għal skoppjiet sperimentali u ta' evalwazzjoni;
- e) parteċipazzjoni bbilancjata fi studji u attivitajiet kongunti;
- f) sehem fil-kontribut taż-żewġ Partijiet lejn il-programmi ta' fużjoni jew proġetti li jinvolvu partijiet terzi, sugġett għal kunsens, jekk ikun meħtieġ, ta' tali partijiet terzi; u
- g) attivitajiet oħra kif jistgħu jiġu miftiehma.

Artikolu 4

1. 1. L-arrangamenti ta' implimentazzjoni dwar azzjonijiet speċifiċi ta' koperazzjoni se jkunu konklużi, sal-punt mehtieġ, bejn:

Il-Komunità jew kull organizzazzjoni ohra assoċjata magħha fi hdan il-qafas tal-programm ta' fużjoni tal-Komunità, ddeżinjata mill-Komunità għal dan il-ghan,

Il-Gvern tar-Repubblika tal-Każakastan, li l-korp eżekuttiv tiegħu għal dawk l-ghanijiet hu l-Ministeru ta' l-Enerġija u r-Riżorsi Minerali tar-Repubblika tal-Każakastan, jew kull organizzazzjoni ohra, ddeżinjata mir-Repubblika tal-Każakastan għal dan il-ghan.

2. 2. It-termini u l-kundizzjonijiet speċifiċi mehtieġa sabiex ikunu implimentati l-attivitajiet imnizzla fl-Artikolu 3 għandhom jiġu miftiehma bejn iż-żewġ partijiet fl-arrangamenti ta' implimentazzjoni u se jkunu jinkludu:

a) dettalji, proċeduri u diżpożizzjonijiet finanzjarji speċifiċi għall-attivitajiet ta' koperazzjoni individwali;

b) l-assenjazzjoni tar-responsabbiltà għat-tmexxija operattiva ta' l-attività kkonċernata lil organizzazzjoni waħda jew agent operattiv wiehed;

c) diżpożizzjonijiet iddetaljati dwar it-tixrid ta' informazzjoni u t-trattament tal-proprjetà intellettuali.

3. 3. Kull Parti għandha tikkoordina l-attivitajiet tagħha taht dan il-Ftehim kif xieraq, flimkien ma' attivitajiet ohra internazzjonali marbuta mar-riċerka u l-iżvilupp fil-qasam tal-fużjoni nukleari kkontrallat li fihom il-Parti l-ohra hu parteċipant, sabiex id-duplikazzjoni tax-xogħol titnaqqas kemm jista' jkun.

Artikolu 5

1. 1. Il-Partijiet għandhom iwaqqfu Kumitat ta' Koordinament sabiex jikkoordina u jissorvelja l-eżekuzzjoni ta' dan il-Ftehim. Iż-żewġ Partijiet għandhom jahtru numru ndaq ta' membri għall-Kumitat ta' Koordinament u jinnominaw wiehed mill-membri mahtura bhala l-Kap tad-Delegazzjoni tiegħu. Il-Kumitat ta' Koordinament għandu jiltaqa' kull sena, fil-Komunità u fil-Każakastan b'mod alternattiv jew f'xi post u hin iehor miftiehem. Il-Kap tad-Delegazzjoni tal-Parti li qed tilqa' l-Kumitat għandu jippresjedi l-laqqha.

2. Il-funzjonijiet tal-Kumitat ta' Koordinament se jinkludu:

a) il-valutazzjoni tal-qagħda ta' koperazzjoni taht dan il-Ftehim;

b) id-determinazzjoni ta' hidmiet speċifiċi li għandhom isiru fl-oqsma msemmiya fl-Artikolu 2 ta' dan il-Ftehim, mingħajr preġudizzju għat-ttehid ta' deċiżjonijiet awtonomi mill-Partijiet fil-programmi rispettivi tagħhom.

3. Id-deċiżjonijiet tal-Kumitat ta' Koordinament għandhom jittiehdu unanimament.

4. Għal perjodi bejn il-laqqha tal-Kumitat ta' Koordinament, kull Parti għandha tahtar Segretarju Eżekuttiv sabiex jaġixxi f'isimha f'kull ma għandu x'jaqşam ma' koperazzjoni taht dan il-Ftehim. Is-Segretarji Eżekuttivi għandhom ikunu responsabbli għat-tmexxija ta' kuljum ta' tali koperazzjoni.

Artikolu 6

L-ispejjeż kollha li jirriżultaw mill-koperazzjoni għandhom jin-garru mill-Parti li ġarbitom, sakemm ikun speċifikat mod iehor bil-miktub mill-aġenziji ta' implimentazzjoni.

Artikolu 7

L-użu u t-tixrid ta' informazzjoni u drittijiet tal-proprjetà intellettuali, li jinkludu l-proprjetà industrijali, brevetti u drittijiet marbuta ma' l-attivitajiet ta' koperazzjoni taht dan il-Ftehim għandhom ikunu fi qbil ma' l-Annessi, li jagħmlu parti integrali minn dan il-Ftehim.

Artikolu 8

Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jittqies li jippreġudika arrangamenti eżistenti u tal-gejjieni għal koperazzjoni bejn il-Partijiet.

Artikolu 9

1. 1. Il-hidma tal-Partijiet taht dan il-Ftehim għandha tkun suġġetta għad-disponibilità ta' fondi apporprjati.

2. 2. Il-Koperazzjoni taht dan il-Ftehim għandha tkun fi qbil mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli.

3. 3. Kull Parti għandha tagħmel mill-ahjar, fi hdan il-qafas tal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli, sabiex tiffacilita t-twettiq ta' formalitajiet involuti fiċ-ċaqliq ta' persuni, trasferimenti ta' materjali u tagħmir u t-trasferiment ta' flus mehtieġa biex il-koperazzjoni sseħh.

4. 4. Kumpens għal danni mġarrba matul l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandu jsir fi qbil mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli.

Artikolu 10

Sugġetti għal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli, il-Partijiet għandhom ifittxu li jsolvu l-kwistjonijiet kollha marbuta ma' dan il-Ftehim permezz ta' konsultazzjonijiet ma' xulxin.

Artikolu 11

1. 1. Dan il-Ftehim se jidhol fis-sehh fid-data ⁽¹⁾ li l-Partijiet, permezz ta' skambju ta' noti diplomatiċi, jispeċifikaw bħala dik tad-dhul fis-sehh tiegħu, u se jibqa' fis-sehh għal perjodu inizjali ta' 10 snin.

2. 2. Minn hemm 'il quddiem, dan il-Ftehim għandu jiġġedded awtomatikament għal perjodi ta' hames snin, sakemm Parti jew ohra titlob, permezz ta' notifika bil-miktub, it-tmiem jew in-negozjar mill-ġdid mhux iktar tard minn 6 xhur qabel id-data ta' skadenza.

3. 3. Fil-każ ta' tmiem jew negozjar mill-ġdid, dan il-Ftehim se jibqa' fis-sehh fil-forma ta' qabel, fir-rigward ta' attivitajiet ta' koperazzjoni li effettivament bdew qabel it-talba għat-tmiem jew in-negozjar mill-ġdid u fir-rigward ta' arrangamenti ta' implimentazzjoni kif mahsuba fl-Artikolu 4, sa t-tmiem ta' tali attivitajiet u arrangamenti.

4. 4. It-tmiem ta' dan il-Ftehim mhux se jaffettwa d-drittijiet u l-obbligi taht l-Artikolu 7.

Artikolu 12

Dan il-Ftehim għandu japplika, safejn għandha x'taqsam il-Komunità, lit-territorji fejn japplika t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika u lit-territorji ta' pajjiżi li qed jieħdu sehem fil-programm Komunitarju dwar il-fużjoni bħala Stati Terzi assoċjati bis-shih.

Artikolu 13

Dan il-Ftehim għandu jsir f'zewġ kopji fil-lingwa Daniża, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Każaka, Taljana, Olandiża, Portugiża, Russa, Spanjola u Żvediża u kull wiehed minn dawn it-testi huwa awtentiku daqs l-ohrajn.

Magħmul fi Brussell, nhar id-29 ta' Novembru 2002.

*Għall-Komunità Ewropea dwar
l-Energija Atomika*
Philippe BUSQUIN

*Għall-Gvern tar-Repubblika
tal-Każakastan*
Akhmetzhan S. YESSIMOV

⁽¹⁾ Nhar it-13 ta' April 2004.

ANNEX I

Prinċipji ta' gwida dwar l-allokazzjoni ta' drittijiet tal-proprjetà intellettwali (*) li tirriżulta minn riċerka kongunta taht il-ftehim ta' Koperazzjoni fil-qasam tal-fużjoni nukleari kkontrollat

I. IS-SIDIEN, L-ALLOKAZZJONI U T-THADDIM TAD-DRITTIIJET

1. Ir-riċerka kollha mwettqa skond dan il-Ftehim għandha tkun "riċerka kongunta". Il-partecipanti għandhom jiżviluppaw flimkien pjanijiet dwar it-tmexxija tat-teknoloġija (TMPs) (**) fir-rigward tas-sidien u l-użu, inkluż il-pubblikazzjoni, ta' informazzjoni u Proprjetà Intellettwali (PI) li tinholoq matul ir-riċerka kongunta. Dawk il-pjanijiet għandhom ikunu approvati mill-Partijiet qabel it-tmiem ta' kull kuntratt speċifiku dwar koperazzjoni fir-Riċerka u l-Iżvilupp li l-pjanijiet jirreferu għalih. It-TMPs għandhom jiġu żviluppati billi jitqiesu l-għanijiet tar-riċerka kongunta, il-kontributi relattivi tal-partecipanti, il-vantaġġi u l-iżvantaġġi ta' l-ghoti ta' liċenzja skond it-territorju jew għall-oqsma ta' użu, il-htigijiet imposti minn liġijiet applikabbli u fatturi oħra meqjusa xierqa mill-partecipanti. Id-drittijiet u l-obbligi dwar ir-riċerka magħmula minn riċerkaturi viżitaturi fejn għandha x'taqsam il-PI għandhom jiġu indirizzati fil-pjanijiet kongunti dwar it-tmexxija tat-teknoloġija.
2. Informazzjoni jew PI mahluqa matul riċerka kongunta u mhux indirizzati fil-Pjanijiet dwar it-tmexxija tat-teknoloġija għandhom ikunu allokati, bl-approvazzjoni tal-Partijiet, skond il-prinċipji stipulati fil-pjan dwar it-tmexxija tat-teknoloġija. F'każ li ma jkunx hemm qbil, tali informazzjoni jew PI tkun il-proprjetà tal-partecipanti kollha involuti fir-riċerka kongunta li rriżultat f'din l-informazzjoni jew PI. Kull partecipant li għalih tapplika din id-dispożizzjoni għandu jkollu d-dritt li juża din l-informazzjoni jew PI għall-użu kummerċjali tiegħu mingħajr limitazzjoni ġeografika.
3. Kull Parti għandha tassigura li l-Parti l-oħra u l-partecipanti tagħha jistgħu jkollhom id-drittijiet għal PI allokati lilhom fi qbil ma' dawn il-prinċipji.
4. Filwaqt li żżomm il-kundizzjonijiet ta' kompetizzjoni f'oqsma affettwati minn dan il-Ftehim, kull Parti għandha tagħmel mill-aħjar sabiex tassigura li d-drittijiet miksuba skond dan il-Ftehim ikunu mhaddma b'tali mod li jheggu partikolarment:
 - (i) it-tixrid u l-użu ta' informazzjoni mahluqa, mikxufa, jew magħmula disponibbli b'xi mod iehor, taht il-Ftehim;
 - (ii) l-adozzjoni u l-implimentazzjoni ta' standards internazzjonali.

II. XOGHLIJET BID-DRITT TAL-PROPRJETÀ

Dritt tal-proprjetà tal-Partijiet jew tal-partecipanti tagħhom għandu jiġi ttrattat b'mod konformi mal-Konvenzjoni ta' Berna (1971 Att ta' Pariġi).

III. XOGHLIJET XJENTIFIĊI LITTERARJI

Mingħajr preġudizzju lit-Taqsim IV, sakemm ma jkunx miftiehem mod iehor fit-TMP, il-pubblikazzjoni tar-riżultati tar-riċerka għandha ssir b'mod kongunt mill-Partijiet jew partecipanti ta' dik ir-riċerka kongunta. Il-proċeduri li ġejjin se japplikaw sugġetti għar-regola ġenerali ta' qabel:

1. Fil-każ ta' publikazzjoni minn Parti jew minn korpi pubbliċi ta' dik il-Parti ta' ġurnali, artikli, rapporti, kotba xjentifiċi u tekniċi, li jinkludu vidjow u softwer, li jirriżultaw minn riċerka kongunta skond dan il-Ftehim, il-Parti l-oħra għandha d-dritt għal liċenzja mhux esklussiva, irrevokabbli u mingħajr *royalties* sabiex tkun tista' tittraduci, tirriproduci, tadatta, tittrasmetti u xxerred pubblikament dawn ix-xogholijiet mad-dinja kollha.
2. Il-Partijiet għandhom jassiguraw li xogħlijiet letterarji ta' natura xjentifika li jirriżultaw minn riċerka kongunta skond dan il-Ftehim u ppubblikati minn publikatur indipendenti, ikunu mxerrda kemm jista' jkun.
3. Il-kopji kollha ta' xogħol bid-dritt ta' l-awtur li se jkun mqassma pubblikament u mfassla taht din id-dispożizzjoni għandhom jindikaw l-ismijiet ta' l-awtur(i) tax-xogħol sakemm l-awtur jagħżel li ma jissemmiex jew l-awturi jagħżlu li ma jissemmewx. Għandhom ukoll juru b'mod ċar rikonoxximent ta' l-appoġġ fil-koperazzjoni tal-Partijiet.

(*) Definizzjonijiet tal-Kunċetti nsemmija f'dawn il-prinċipji qeghdin f'Anness II.

(**) Il-fatturi indikattivi to' dawn it-TMP qeghdin f'Anness III.

IV. INFORMAZZJONI MHUX MIKXUFA

A. *Informazzjoni dokumentata mhux mikxufa*

1. Kull Parti jew il-partecipanti tagħha, kif xieraq, għandha tidentifika kemm jista' jkun malajr u possibbilment fil-pjan dwar it-tnekkja tat-teknoloġija l-informazzjoni li tixtieq li ma tinkixifx, f'dak li għandu x'jaqsam ma' dan il-Ftehim, filwaqt li jitqiesu fost oħrajn dawn il-kriterji li ġejjin:

- is-segretezza ta' l-informazzjoni fis-sens li l-informazzjoni, fit-total tagħha jew fil-konfigurazzjoni jew is-sekwenza tal-komponenti tagħha, ġeneralment mhijiex magħrufa jew aċċessibbli faċilment b'mezzi legali minn esperti fil-qasam;
- il-valur kummerċjali attwali jew potenzjali ta' l-informazzjoni minhabba s-segretezza tagħha;
- protezzjoni preċedenti ta' l-informazzjoni fis-sens li kienet sugġetta għal passi li kienu raġonevoli skond iċ-ċirkostanzi mill-persuna legalment fil-kontroll, sabiex tinżamm is-segretezza.

Il-Partijiet u l-partecipanti jistgħu f'ċerti każi jaqblu li sakemm mhux indikat mod ieħor, partijiet mill-informazzjoni jew l-informazzjoni kollha pprovduta, skambjata jew mahluqa matul ir-riċerka skond il-Ftehim ma tistax tiġi mikxufa.

2. Kull Parti għandha tassigura li informazzjoni mhux mikxufa taht dan il-Ftehim u, konsegwentement, in-natura pprivileġġata tagħha, tingharaf bħala tali mill-Parti l-oħra, per eżempju permezz ta' marki xierqa jew kliem restrittiv ta' tifsir. Dan japplika wkoll għal kull riproduzzjoni, shiha jew parzjali, ta' l-informazzjoni in kwistjoni.

Parti li tirċievi informazzjoni mhux mikxufa skond il-Ftehim għandha tirrispetta n-natura pprivileġġata tagħha. Dawn il-limitazzjonijiet għandhom jispicċaw awtomatikament meta din l-informazzjoni tinkixef mis-sid min-ghajr restrizzjonijiet lill-esperti fil-qasam.

3. Informazzjoni mhux mikxufa kkomunikata taht dan il-Ftehim tista' tixxerred mill-Parti li qed tirċievi, lil persuni fi hdan jew mhaddma mill-Parti li qed tirċievi, u dipartimenti jew aġenziji oħra kkonċernati fil-Parti li qed tirċievi awtorizzati għall-ghanijiet speċifiċi tar-riċerka kongunta li tkun qed issir, sakemm kwalunkwe informazzjoni mhux mikxufa mxerrda b'dan il-mod tkun fi qbil ma' ftehim ta' kunfidenzjalità u tkun magħrufa bħala tali, kif stipulat hawn fuq.
4. Bil-kunsens minn qabel bil-miktub tal-Parti li qed tipprovi informazzjoni mhux mikxufa taht dan il-Ftehim, il-Parti li qed tirċievi tista' xxerred tali informazzjoni mhux mikxufa iktar milli kieku permess fil-paragrafu 3 hawn fuq. Il-Partijiet għandhom jikoperaw fl-iżvilupp ta' proċeduri għat-talba u l-kisba ta' kunsens bil-miktub minn qabel għal tali tixrid wiesa', u kull Parti għandha tagħti l-approvazzjoni tagħha sal-punt permess mill-politika, ir-regolamenti u l-liġijiet domestiċi tagħha.

B. *Informazzjoni mhux dokumentata mhux mikxufa*

Informazzjoni mhux dokumentata mhux mikxufa jew informazzjoni oħra kunfidenzjali jew ipprivileġġata pprovduta f'seminars jew laqgħat oħra magħmula taht dan il-Ftehim, jew informazzjoni li tirriżulta mis-sekondar ta' staff, l-użu ta' faċilitajiet, jew proġetti kongunti, għandhom jiġu ttrattati mill-Partijiet jew il-partecipanti tagħhom skond il-prinċipju speċifikat fil-Ftehim għall-informazzjoni dokumentata, sakemm, madankollu, ir-reċipjent ta' tali informazzjoni mhux mikxufa jew informazzjoni kunfidenzjali jew ipprivileġġata jkun mgharraf bin-natura kunfidenzjali ta' l-informazzjoni kkomunikata fil-hin li saret din il-komunikazzjoni.

C. *Kontroll*

Kull Parti għandha tagħmel mill-aħjar sabiex tassigura li l-informazzjoni mhux mikxufa li tirċievi taht dan il-Ftehim tkun ikkontrollata kif previst fil-Ftehim. Jekk wiehed mill-Partijiet jinduna li mhux se jkun jista' jwettaq, jew huwa raġonevolment mistenni li jaasal f'punt fejn mhux se jkun jista' jwettaq, id-dispożizzjonijiet dwar il-projbizzjoni tat-tixrid fil-paragrafi A u B, din għandha tgharraf il-Parti l-oħra minnufih. Minn hemm 'il quddiem, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw sabiex jiddefinixxu azzjoni xierqa.

ANNEX II

DEFINIZZJONIJIET

1. **PROPRJETÀ INTELLETTWALI:** se jkollha t-tifsira misjuba fl-Artikolu 2 tal-Konvenzjoni li tistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija dwar il-Proprietà Intellettuali, magħmula fi Stokkolma fl-14 ta' Lulju 1967.
2. **PARTEĊIPANT:** kull persuna naturali jew legali, inkluż il-Partijiet innifishom, li qed jipparteċipaw fi proġett taht dan il-Ftehim.
3. **RIĊERKA KONGUNTA:** riċerka implimentata u/jew iffinanzjata mill-kontribut kongunt tal-Partijiet u bil-kollaborazzjoni ta' parteċipanti taż-żewġ Partijiet, fejn xieraq.
4. **INFORMAZZJONI:** informazzjoni (*data*) xjentifika jew teknika, riżultati jew metodi ta' riċerka u żvilupp li jirriżultaw mir-RIĊERKA KONGUNTA u kull informazzjoni oħra meqjusa mehtieġa mill-Partijiet u/jew mill-partiċipanti li qed jiehdu sehem fir-RIĊERKA KONGUNTA sabiex tkun ipprovduta jew skambjata taht dan il-Ftehim jew għal riċerka li ssegwi minnu.

ANNEX III

KARATTERISTIĊI INDIKATTIVI TA' PJAN DWAR IT-TMEXXIJA TAT-TEKNOLOĠIJA (TMP)

It-TMP hu ftehim speċifiku li għandu jkun konkluz bejn il-partiċipanti, dwar l-implimentazzjoni ta' riċerka kongunta u dwar id-drittijiet u obbligi rispettivi tal-partiċipanti. F'dak li għandu x'jaqsam mal-PI, it-TMP normalment jindirizza fost oħrajn: is-sidien, il-harsien, id-drittijiet ta' min jużaha għal skopijiet ta' riċerka u żvilupp, l-użu u t-tixrid, inkluż arranġamenti għal pubblikazzjoni kongunta, id-drittijiet u l-obbligi ta' riċerkaturi viżitaturi u l-proċeduri dwar ir-riżoluzzjoni ta' tilwim. It-TMP tista' wkoll tindirizza informazzjoni preliminari u fl-isfond, il-liċenzji u r-riżultati.